

AN ORDINANCE, For amending and explaining an Ordinance of His Excellency the Governor and Council of this Province, made the twentieth Day of September last, Intituled, An Ordinance for ratifying and confirming the Decrees of the several Courts of Justice, established in the Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Trois-Rivières*, prior to the Establishment of Civil Government throughout this Province, upon the tenth Day of *August*, One Thousand Seven Hundred and Sixty-four, and for enlarging the Time for lodging Appeals from the Decrees of such Courts therein mentioned.

WHEREAS Doubts may arise respecting the Manner by which Appeals by the said Ordinance is directed to be brought before His Excellency the Governor and Council of this Province, or to the King in Council, may be prosecuted according to the true Intent and Meaning of the said Ordinance, and also as to what Sum, and to whom the Security therein mentioned, for prosecuting such Appeals, ought to be given; for explaining whereof,

His Excellency the Governor, by and with the Advice, Consent and Assistance of His Majesty's Council of this Province, *Doth hereby Ordain and Declare*, That if any Person or Persons shall think himself or themselves aggrieved by any Order, Judgment, or Decree of the Military Council of *Quebec*, or of any other Courts of Justice in the said Government, or of those of *Montreal* or *Trois-Rivières*, prior to the Establishment of Civil Government throughout this Province in *August* last, where the Value in Dispute exceeded the Sum of *Three Hundred Pounds Sterling*; every such Person or Persons may by Petition appeal to His Excellency the Governor and Council, and to no other Court of Judicature of this Province whatsoever; provided that Security be first given by the Appellant to answer such Charges as shall be awarded, in Case the first Sentence be affirmed. *Provided also*, That such Appeal be lodged with the Clerk, or Deputy-Clerk of the Council, within the Space of three Months from the publishing hereof. *And provided always*, That if the Matter in Dispute amounted to the Sum of *Five Hundred Pounds Sterling*, or upwards, every Appellant or Person petitioning as aforesaid (in Case any such Order, Judgment, or Decree of the said Military Courts shall thereupon be affirmed, and within fourteen Days thereafter) may in like Manner appeal to His Majesty in Council, upon giving good and sufficient Security, effectually to prosecute the same, and answer the Condemnation, as also to pay such Costs and Damages as shall be awarded, in Case the Sentence of the Governor, or Commander in Chief for the Time being, and Council be affirmed.

GIVEN by His Excellency the Honorable **JAMES MURRAY, Esq; Captain-General and Governor in Chief of the Province of QUEBEC, and Territories thereon depending in America, Vice-Admiral of the same, Governor of the Town of Quebec, Colonel-Commandant of the Second Battalion of the Royal American Regiment, &c. &c.** In Council at Quebec, the 12th Day of November, Anno Domini, 1764, and in the Fifth Year of the Reign of our Sovereign Lord **GEORGE the III.** by the Grace of God, of Great-Britain, France and Ireland, **KING, Defender of the Faith, &c. &c.**

JA MURRAY.

By Order of His Excellency in Council,

H: KNELLER, D: C: C:

ORDONNANCE Pour amender et expliquer une Ordonnance faite par le Gouverneur et le Conseil de cette Province, le vingtième Jour de Septembre dernier, intitulée, Une Ordonnance pour ratifier et confirmer les Décrets des différentes Cours de Justice, établies dans les Districts de *Québec*, de *Montréal*, et des *Trois Rivières*, antérieurement à l'Établissement du Gouvernement Civil par toute la Province, le dixième Jour d'*Août*, 1764; et pour prolonger le Terme limité pour appeller des Décrets des différentes Cours de Justice spécifiées par la dite Ordonnance.

COMME il pourroit survenir des doutes touchant la manière en laquelle les appels indiqués par la dite Ordonnance qui resortiront par devant son Excellence le Gouverneur et le Conseil de cette province, ou par devant le Roi et le Conseil, pourront